

Act

Chapter 11

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

- 1 Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν
écouter mais- les- apôtre et- les- frère les- être selon- la-
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2596](#) [G3588](#)
Ἰουδαίαν, ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.
Judée que- et- les- nation recevoir le- parole du- Dieu
[G2449](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1209](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

Or les apôtres et les frères qui étaient en Judée apprirent que les nations aussi avaient reçu la parole de Dieu.

- 2 Ὄτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ
quand mais- monter Pierre en- Jérusalem distinguer vers- lui les-
[G3753](#) [G1161](#) [G0305](#) [G4074](#) [G1519](#) [G2419](#) [G1252](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#)
ἐκ περιτομῆς,
de- circoncision
[G1537](#) [G4061](#)

Et quand Pierre fut monté à Jérusalem, ceux de la circoncision disputaient avec lui,

- 3 λέγοντες ὅτι, Εἰσῆλθες, πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας, καὶ
dire que- entrer vers- homme prépuce avoir et-
[G3004](#) [G3754](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0435](#) [G0203](#) [G2192](#) [G2532](#)
συνέφαγες αὐτοῖς.
manger-ensemble à-eux
[G4906](#) [G0846](#)

disant : Tu es entré chez des hommes incirconcis, et tu as mangé avec eux.

- 4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος, ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,
commencer mais- Pierre exposer à-eux en-ordre dire
[G0756](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1620](#) [G0846](#) [G2517](#) [G3004](#)

Mais Pierre se mit à leur exposer [les choses] par ordre, disant :

- 5 Ἐγὼ ἦμην ἐν πόλει Ἰόππη προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει
je être dans- ville Joppé prier et- voir dans- extase
[G1473](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4172](#) [G2445](#) [G4336](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1722](#) [G1611](#)
ὄραμα, καταβαῖνον σκευῶς τι ὡς ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν
vision descendre vase quelqu'un ὡς toile grand quatre
[G3705](#) [G2597](#) [G4632](#) [G5100](#) [G5613](#) [G3607](#) [G3173](#) [G5064](#)
ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ.
commencement descendre de- du- ciel et- venir jusqu'à- de-moi
[G0746](#) [G2524](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0891](#) [G1473](#)

J'étais en prière dans la ville de Joppé, et je vis dans une extase une vision, [savoir] un vase descendant comme une grande toile dévalée du ciel par les quatre coins ; et elle vint jusqu'à moi ;

6 εἰς ἦν ἀτενίσας κατενόουν, καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς,
 en- que fixer-du-regard considérer et- voir les- quatre-pieds de-la- terre
[G1519](#) [G3739](#) [G0816](#) [G2657](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5074](#) [G3588](#) [G1093](#)

καὶ τὰ θηρία, καὶ τὰ ἑρπετὰ, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
 et- les- bête et- les- reptile et- les- oiseau du- ciel
[G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2062](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#)

et y ayant jeté les yeux , je considérais, et je vis les quadrupèdes de la terre, et les bêtes sauvages, et les reptiles, et les oiseaux du ciel ;

7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἄναστας, Πέτρε, θύσον καὶ
 écouter mais- et- voix dire à-moi se-lever Pierre sacrifier et-
[G0191](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5456](#) [G3004](#) [G1473](#) [G0450](#) [G4074](#) [G2380](#) [G2532](#)

φάγε.
 manger
[G5315](#)

et j'entendis aussi une voix qui me dit : Lève-toi, Pierre, tue et mange.

8 εἶπον δέ, Μηδαμῶς, Κύριε, ὅτι κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον, οὐδέποτε
 dire mais- Μηδαμῶς Seigneur que- commun ou- impur jamais
[G3004](#) [G1161](#) [G3365](#) [G2962](#) [G3754](#) [G2839](#) [G2228](#) [G0169](#) [G3763](#)

εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου.
 entrer en- le- bouche de-moi
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)

Et je dis : Non point, Seigneur ; car jamais chose impure ou immonde n'entra dans ma bouche.

9 ἀπεκρίθη δὲ «ἐκ δευτέρου» φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἄ ὁ Θεὸς
 répondre mais- de- deuxième voix de- du- ciel que le- Dieu
[G0611](#) [G1161](#) [G1537](#) [G1208](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.
 purifier tu ne-pas- rendre-commun
[G2511](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2840](#)

Et une voix répondit pour la seconde fois du ciel : Ce que Dieu a purifié, toi, ne le tiens pas pour impur.

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπίασθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν
 ceci mais- devenir sur- trois-fois et- tirer encore tous en- le-
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G5151](#) [G2532](#) [G0385](#) [G3825](#) [G0537](#) [G1519](#) [G3588](#)

οὐρανόν.
 ciel
[G3772](#)

Et cela eut lieu par trois fois, et tout fut de nouveau retiré dans le ciel.

11 καὶ ἰδοὺ, ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ
 et- voir aussitôt trois homme se-présenter sur- la- maison dans- auquel
[G2532](#) [G3708](#) [G1824](#) [G5140](#) [G0435](#) [G2186](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1722](#) [G3739](#)

ἦμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρὸς με.
 être envoyer de- Caeser vers- moi
[G1510](#) [G0649](#) [G0575](#) [G2542](#) [G4314](#) [G1473](#)

Et voici, aussitôt, trois hommes qui avaient été envoyés de Césarée vers moi, se trouvèrent devant la maison où j'étais .

12 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμά, μοι συνελθεῖν αὐτοῖς, μηδὲν διακρίναντα. ἦλθον
 dire mais- le- esprit à-moi se-réunir à-eux rien distinguer venir
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1252](#) [G2064](#)

δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσῆλθομεν εἰς τὸν
 mais- avec- à-moi et- les- six frère ceux-ci et- entrer en- le-
[G1161](#) [G4862](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1803](#) [G0080](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

οἶκον τοῦ ἀνδρός,
 maison du- homme
[G3624](#) [G3588](#) [G0435](#)

Et l'Esprit me dit d'aller avec eux sans hésiter ; et les six frères que voici vinrent avec moi, et nous sommes entrés dans la maison de cet homme.

13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ
 rapporter mais- à-nous comment voir le- ange dans- au- maison
[G0518](#) [G1161](#) [G1473](#) [G4459](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#)

αὐτοῦ, σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἄποστειλον εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι
 de-lui se-tenir-debout et- dire envoyer en- Joppé et- envoyer-chercher
[G0846](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0649](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3343](#)

Σίμωνα, τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,
 Simon le- invoquer Pierre
[G4613](#) [G3588](#) [G1941](#) [G4074](#)

Et il nous raconta comment il avait vu dans sa maison l'ange qui, se tenant là, lui avait dit : Envoie à Joppé, et fais venir Simon qui est surnommé Pierre,

14 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σέ, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ
 qui parler parole vers- toi dans- auxquels sauver tu et- tout le-
[G3739](#) [G2980](#) [G4487](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)

οἶκός σου.
 maison de-toi
[G3624](#) [G4771](#)

qui te dira des choses par lesquelles tu seras sauvé, toi et toute ta maison.

15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον
 dans- mais- au- commencer moi parler tomber-sur le- esprit le- saint
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0756](#) [G1473](#) [G2980](#) [G1968](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

ἐπ' αὐτούς, ὡσπερ καὶ ἐφ' ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.
 sur- eux ὡσπερ et- sur- nous dans- commencement
[G1909](#) [G0846](#) [G5618](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0746](#)

Et comme je commençais à parler, l'Esprit Saint tomba sur eux, comme aussi [il est tombé] sur nous au commencement.

16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ Κυρίου, ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν
 se-souvenir mais- du- parole du- Seigneur ὡς dire Jean d'une-part-
[G3403](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5613](#) [G3004](#) [G2491](#) [G3303](#)

ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
 baptiser eau vous mais- baptiser dans- esprit saint
[G0907](#) [G5204](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

Et je me souvins de la parole du Seigneur, comment il a dit : Jean a baptisé avec de l'eau, mais vous, vous serez baptisés de l'Esprit Saint.

17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, ὡς καὶ ἡμῖν,
 si- donc- la- égal don donner à-eux le- Dieu, ὡς et- à-nous
[G1487](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2470](#) [G1431](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1473](#)

πιστεύασιν ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ, τίς ἦμην, δυνατὸς
 croire sur- le- Seigneur Jésus Christ je quoi être puissant
[G4100](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1473](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1415](#)

κωλύσαι τὸν Θεόν?
 empêcher le- Dieu
[G2967](#) [G3588](#) [G2316](#)

Si donc Dieu leur a fait le même don qu'à nous qui avons cru au seigneur Jésus Christ, qui étais-je, moi, pour pouvoir l'interdire à Dieu ?

18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν, λέγοντες,
 écouter mais- ceux-ci se-tenir-tranquille et- glorifier le- Dieu dire
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2270](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#)

Ἄρα καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ Θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν ἔδωκεν.
 donc et- aux- nation le- Dieu la- repentance en- vie donner
[G0686](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3341](#) [G1519](#) [G2222](#) [G1325](#)

Et ayant entendu ces choses, ils se turent, et glorifièrent Dieu disant : Dieu a donc en effet donné aux nations la repentance pour la vie !

19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ
 les- d'une-part- donc- semer de- de-la- affliction de-la- devenir sur-
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1289](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1909](#)

Στεφάνῳ, διήλθον ἕως Φοινίκης, καὶ Κύπρου, καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ
 Étienne traverser jusqu'à- Phoiniké, et- Chypre et- Antioche rien
[G4736](#) [G1330](#) [G2193](#) [G5403](#) [G2532](#) [G2954](#) [G2532](#) [G0490](#) [G3367](#)

λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.
 parler le- parole si- ne-pas- seulement Juif
[G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3440](#) [G2453](#)

Ceux donc qui avaient été dispersés par la tribulation qui arriva à l'occasion d'Étienne, passèrent jusqu'en Phénicie, et à Chypre, et à Antioche, n'annonçant la parole à personne, si ce n'est à des Juifs seulement.

20 Ἦσαν δὲ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες, Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες
 être mais- quelqu'un de- d'eux homme Chypriote et- Cyrénéen qui
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2953](#) [G2532](#) [G2956](#) [G3748](#)

ἔλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν, ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἕλληνιστάς,
 venir en- Antioche parler et- vers- les- Grec
[G2064](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#)

εὐαγγελιζόμενοι -- τὸν Κύριον Ἰησοῦν.
 annoncer-la-bonne-nouvelle le- Seigneur Jésus
[G2097](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

Mais quelques-uns d'entre eux étaient des Cypriotes et des Cyrénéens, qui, étant venus à Antioche, parlaient aussi aux Grecs, annonçant le seigneur Jésus ;

21 καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ' αὐτῶν; πολὺς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας,
 et- être main Seigneur avec- d'eux beaucoup et- nombre le- croire
[G2532](#) [G1510](#) [G5495](#) [G2962](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4183](#) [G5037](#) [G0706](#) [G3588](#) [G4100](#)

ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.
 retourner sur- le- Seigneur
[G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#)

et la main du Seigneur était avec eux ; et un grand nombre, ayant cru, se tournèrent vers le Seigneur.

- 22 ἤκουσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὔσης
écouter mais- le- parole en- les- oreille de-la- église de-la- être
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1510](#)
- ἐν Ἱερουσαλήμ, περὶ αὐτῶν; καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν [διελθεῖν]
dans- Jérusalem au-sujet-de- d'eux et- envoyer Barnabas traverser
[G1722](#) [G2419](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1821](#) [G0921](#) [G1330](#)
- ἕως Ἀντιοχείας,
jusqu'à- Antioche
[G2193](#) [G0490](#)

Et le bruit en vint aux oreilles de l'assemblée qui était à Jérusalem ; et ils envoyèrent Barnabas pour passer jusqu'à Antioche ;

- 23 ὃς παραγενόμενος, καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τὴν τοῦ Θεοῦ, ἐχάρη, καὶ
qui arriver et- voir la- grâce la- du- Dieu se-réjouir et-
[G3739](#) [G3854](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5463](#) [G2532](#)
- παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας, προσμένειν (ἐν) τῷ Κυρίῳ.
exhorter tout à-la- proposition de-la- cœur demeurer dans- au- Seigneur
[G3870](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4286](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4357](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2962](#)

lequel, y étant arrivé et ayant vu la grâce de Dieu, se réjouit ; et il les exhortait tous à demeurer [attachés] au Seigneur de tout leur cœur,

- 24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθός, καὶ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, καὶ πίστεως, καὶ
que- être homme bon et- plein esprit saint et- foi et-
[G3754](#) [G1510](#) [G0435](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4102](#) [G2532](#)
- προσετέθη ὄχλος ἰκανὸς τῷ Κυρίῳ.
ajouter foule capable au- Seigneur
[G4369](#) [G3793](#) [G2425](#) [G3588](#) [G2962](#)

car il était homme de bien et plein de l'Esprit Saint et de foi ; et une grande foule fut ajoutée au Seigneur.

- 25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,
sortir mais- en- Tarse chercher Saul
[G1831](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5019](#) [G0327](#) [G4569](#)

Et il s'en alla à Tarse, pour chercher Saul ;

- 26 καὶ εὕρων, ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν
et- trouver conduire en- Antioche devenir mais- à-eux et- année
[G2532](#) [G2147](#) [G0071](#) [G1519](#) [G0490](#) [G1096](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1763](#)
- ὄλον συναθροῦναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ διδάξαι ὄχλον ἰκανόν.
tout rassembler dans- à-la- église et- enseigner foule capable
[G3650](#) [G4863](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1321](#) [G3793](#) [G2425](#)
- χρηματίσαι τε πρώτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς, Χριστιανούς.
avertir-divinement et- premier dans- Antioche les- disciple chrétien
[G5537](#) [G5037](#) [G4413](#) [G1722](#) [G0490](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5546](#)

et l'ayant trouvé, il le mena à Antioche. Et il leur arriva que, pendant un an tout entier, ils se réunirent dans l'assemblée et enseignèrent une grande foule, – et que ce fut à Antioche premièrement que les disciples furent nommés chrétiens.

27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις, κατήλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφήται εἰς
 dans- ceux-ci mais- aux- jour descendre de- Jérusalem prophète en-
[G1722](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2718](#) [G0575](#) [G2414](#) [G4396](#) [G1519](#)

Ἄντιόχειαν.

Antioche

[G0490](#)

| Or en ces jours-là, des prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche.

28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν, ὀνόματι Ἄγαβος, ἐσήμανεν διὰ τοῦ
 se-lever mais- un de- d'eux nom Agabus faire-signer par- du-
[G0450](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0013](#) [G4591](#) [G1223](#) [G3588](#)

Πνεύματος, λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ' ὅλην τὴν οἰκουμένην--
 esprit famine grand être-sur-le-point-de être sur- tout la- terre-habitée
[G4151](#) [G3042](#) [G3173](#) [G3195](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3625](#)

ἣτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.

qui devenir sur- Claudius

[G3748](#) [G1096](#) [G1909](#) [G2804](#)

| Et l'un d'entre eux, nommé Agabus, se leva et déclara par l'Esprit, qu'une grande famine aurait lieu dans toute la terre habitée, laquelle aussi eut lieu sous Claude .

29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν,
 des- mais- disciple comme avoir-les-moyens quelqu'un déterminer chacun d'eux
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G2531](#) [G2141](#) [G5100](#) [G3724](#) [G1538](#) [G0846](#)

εἰς διακονίαν, πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς,
 en- service envoyer aux- habiter dans- à-la- Judée frère
[G1519](#) [G1248](#) [G3992](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G0080](#)

| Et les disciples, chacun selon ses ressources, déterminèrent d'envoyer quelque chose pour le service des frères qui demeuraient en Judée :

30 ὃ καὶ ἐποίησαν, ἀποσείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους, διὰ χειρὸς
 que et- faire envoyer vers- les- ancien par- main
[G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0649](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1223](#) [G5495](#)

Βαρνάβα καὶ Σαύλου.

Barnabas et- Saul

[G0921](#) [G2532](#) [G4569](#)

| ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux anciens par les mains de Barnabas et de Saul.